

香港政府新聞處

新聞公報

一九七二年六月二十六日

星期一

鄉區市區均衡發展

港督揭示施政方針

主持鄉議局第二十屆議員就職禮

港督麥理浩爵士今日向新界鄉議局提出保證，政府所接納的原則，是在可能範圍內，各種服務在鄉區及市區作均衡的分配。

麥理浩爵士今日上午在大会堂主持新界鄉議局第二十屆議員就職典禮，並蒞表演說。

他首先对在最近大雨中遭受損失的新界人士，致以深切同情，並表示政府將會尽全力去幫助他們，減輕他們所受的痛苦。

港督在演說中，又檢討有關整個新界今後的難題，及政府施政的目標。

港督說：關於新市鎮方面，我們的目標是將來它們必須建設為一切設備齊全的市鎮，使到居民安居樂業，並吸引人口過度稠密的地區的居民，特別是年青的夫婦們到來定居。

港督認為鄉村色彩濃厚的平原地帶。這些地區擁有舊式的村落，水电和衛生設備往往不足，並有污染問題。簡言之，情形跟市區的貧民窟相差不遠。這大概是新界方面最難處理的問題。

但他深信小規模的政府建屋計劃，將有助於減低這個問題的嚴重程度。關於此事不久可徵求行政局在律和政策方面的意見。

談到山嶺、海灘和真正的鄉村地區時，港督說這些地區亦日漸成為市民在週末的娛樂地點。而新界在這方面的貢獻，亦必隨着市區人口生活繼續改善及休息時間增加而日見重要。

麥理浩爵士說：對於這些地區，我們的目標應是：一、改善各區交通，使行旅來往方便；二、設法使到由市區來的遊人，不要隨便將美景破壞，同時應對這些地區妥為管理並提供充份的設備；三、是使這些地方對本港日形發達的旅遊事業作出一些貢獻。

港督最後說，未來兩年，將是新界的緊張關頭，面臨很大考驗，但他深信在鄉議局與政府同心合力之下，無疑亦必為新界繼續穩定與繁榮的年头。

紅磡火車站

將敷設路軌

紅磡火車站將於短期內敷設路軌約兩哩半。

一俟總站大廈地基工程完畢後，即再敷設長五哩半之路軌。

此項工程將由工務司署土木工程處監督。

方便學生暑期活動

半價火車票將發售

九廣鐵路局將於暑假期間，特設三等半價學生來回車票，來回新界及九龍各站，以便市區及新界學生作郊遊，或參加市政局或其他機構所籌辦之各項暑期康樂活動。

此種半價學生車票，定於七月三日起至八月三十一日止發售，為期兩個月，但逢星期六、星期日及公眾假期則不發售。持有此種半價車票者可乘搭三等定期班車，即日通用，如未經使用之回程車票，在任何情形下，概不退票。

該等半價學生車票係用小童半價車票印製，票面加印「學生」字樣。

如持此種半價車票乘車逾程而不下車者，須再付一半車費，另加逾程票價百分之五十。

如持此種半價車票而乘搭頭等或二等車卡者，須照付頭等或二等全票車費，另加百分之五十，(但可扣除三等半費)。但稽查人員認為三等車卡當時已告客滿，則只須付頭等或二等全票與三等半價票之差額(不收百分之五十之附加費)。

半價學生票之持有人在購票或查票時，應該備有學生證及其他附有照片之證件，如此等證件無持票人之照片者，必須出示其香港身份証。

大坑東社區中心主辦

領袖才能訓練班

社會福利署大坑東社區服務中心將在七月十一日至十三日間，在荃灣青年營舉辦一個領袖才能訓練班，使該區之青年及學生有機會發揮其領袖的潛能。

該訓練班歡迎十五至二十一歲之青年及學生參加，課程將以理論及實習並重，務求使參加者對領袖之質素及領導之技巧有基本認識。

課程將分為講座及活動兩部份。講座內容有程序編排及如何主持會議、領袖共服務精神等。活動則包括天才表演晚會、營火會、小型運動會等。

報名表格可到大坑東棠蔭街四樓該中心辦事處索取，在六月底前連同五元參加費用交回該辦事處。

海心公園完成部份

週三舉行啓用典禮

九龍海心公園的第一期工程最近已告完成，並定於本月廿八日(星期三)下午四時半由周錫年爵士主持啓用典禮。

該公園為市政局屬下游樂場地之一，位於土瓜灣旭日街、落山道及順風街交界處的新填地，即原日著名的海心廟的地点，面積約有三點四英畝，建築費為一百一十萬元，由英皇御准香港賽馬會資助。

園內有小型足球場兩個，籃球場一個及中西式涼亭各一。

在舉行啟用典禮時，將有中國土風舞表演助慶。

編輯注意：歡迎派員訪攝海心公園啟用典禮新聞。特備的記者專車，將於該日下午三時四十五分由尖沙咀郵局旁的停車場開行。

大坑東木屋區

另六千人徙置

九龍大坑東另有六千名木屋居民將獲得供給公營屋宇。

當局係在接到工務司署一位工程師的另外一份報告之後，即採取此項決定。該工程師現時正在負責調查最近大雨後各木屋區與安置區的情形。

有關的五個木屋區為大坑東的榕光里，万香園，榕樹道，蕉園及榕香里。該處土壤的堅固程度曾受最近大雨所影響，以致排水系統淤塞。同時山坡面層的泥土亦被雨水沖去不少，故該處的木屋有受山坭崩瀉的威脅。

工務司署工程師仍在繼續進行調查其他地區工作。

海港檢疫措施

港口衛生處今日宣佈，本港日前對菲律賓蕪端(港口)來港旅客所執行之霍亂檢疫措施現已撤除。

工務司促市民注意

尽力保持渠道暢通

緊急情形可打九九九

工務司盧秉信說：工務司署已採取一切預防步驟，以防止颶風奧娜帶來的雨水，會在曾受最近雨災影響的地區，再發生土崩事件。

工程人員已將寶珊道的主要山溪改道，使該區居民及已遭封閉的物業，得到最大的保障。

盧氏說：各封閉物業的業主，亦應採取通常的颶風預防措施，以保護他們的樓宇。警方已採取特別安排，俾這些樓宇的業主，能暫時返家進行必須的防風措施。

他指出，一俟颶風奧娜的威脅解除後，工務司署當能較切實地告訴各有關業主，他們的樓宇何時可解封的日期。

同樣的，在九龍秀茂坪區及其他最近曾發生山崩事件的地區，工程人員亦已再為檢查。在必要的地方，亦將水溝改道，俾利用其他去水系統，疏導山洪，並已指定專人，於颶風期內，負責管理這些渠道系統。

工務司勸諭市民，在下雨之前，必須對其物業週圍的渠道嚴密注意，並清除任何可能引起淤塞的廢物，特別是如果地盤是用山瀾建的，尤要注意。因為倘山洪不能沿溝渠疏散，勢必沿山坡切面溜下，以致將切面冲毀而引致山泥傾卸。

如在打風的時候，市民大眾見到有認為危險的情形，特別是渠道淤塞等情形，請即時向当地的警署報告，及在緊急時打九九號報警。

他們的報告將自動轉送至工務司署，到時工務司署便派出一隊工作人員進行調查。

負責監督建築地盤的建築師尤應特別注意，現時即須進行檢查工作，確保已採取適當的措施，以防雨水流入地盤，並安排各種排水與預防颶風吹擊的方法。

工務司又促請市民注意，對於負責清除最近雨後堆積的垃圾，及偶在居民屋宇或街道範圍內的溝渠系統的承辦人員，切勿加以妨礙。

兩災原定調查委員會 星期三首次公開聆訊

由港督委任之兩災原因調查委員會現請社會人士注意，該委員會之第一次公開聆訊將於本星期三（廿八日）上午十時三十分在大會堂高座九樓北演講室舉行。

預料該日聆訊之証供將包括有關日期內本港雨量與前查比較之正式報告，同時并向該委員會提出若干照片及圖則。一俟七月五日始聆聽專家及其他目擊証人之証供。

糞便樣本發現霍亂菌

蔡永業促市民注意

清潔及個人衛生

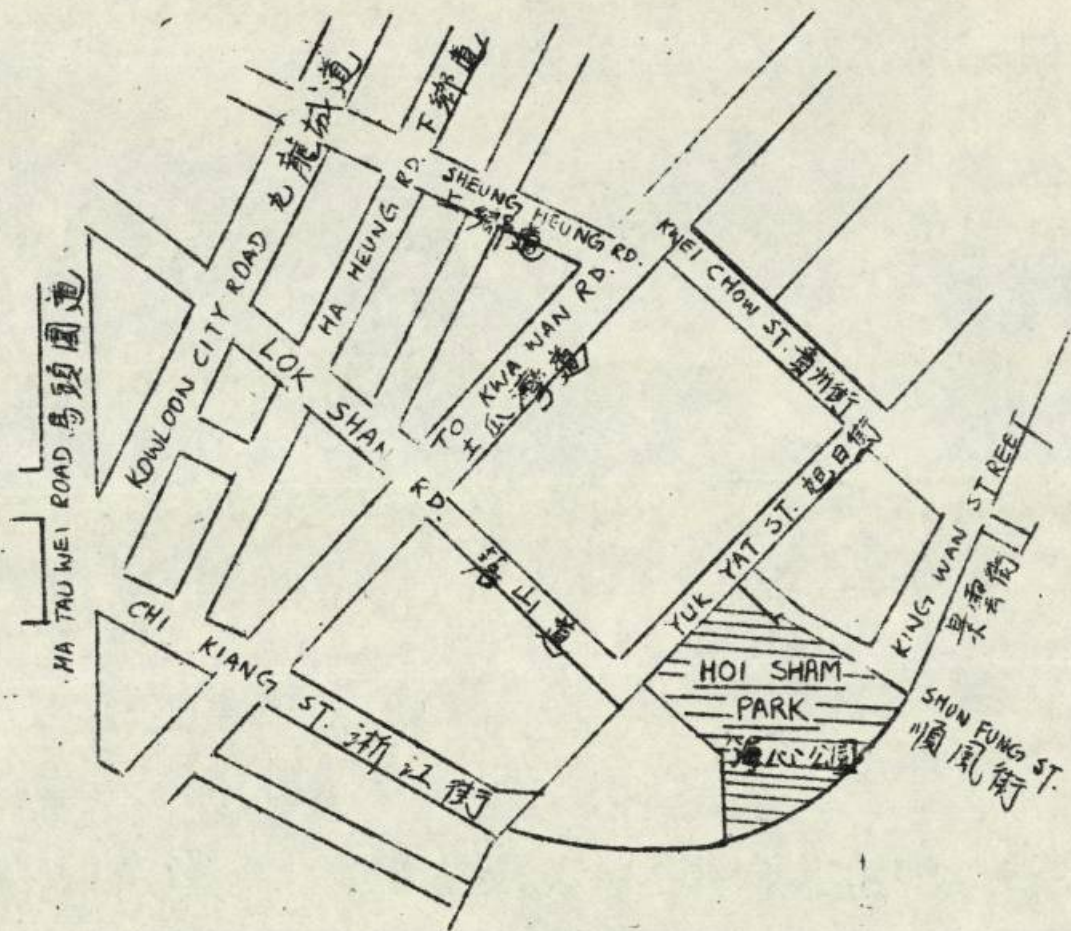
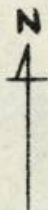
衛生處處長蔡永業今日宣稱：政府化驗所於上星期五例行抽樣化驗糞便時發現一個有霍亂菌的樣本，但後來在上星期六及星期日上午接獲之樣本中，則未發現霍亂菌。

蔡處長謂：我必須極清楚指出，本港目前并未霍亂症發生，故市民毋須驚慌。但鑒於在大批糞便中發現霍亂病菌，我認為市民應注意此事，藉此強調我以前提及預防疾病之警告，謂清潔及個人衛生是非常重要的。

蔡醫生促請市民小心提防不潔之水與不潔食物，並應極力注意個人衛生。

他解釋稱：注射預防霍亂針祇是部份的預防，並未
能防止此種疾病在港內傳播。預防霍亂之法重在清
潔。

他又說，政府各診所現繼續為各界人士免費注射
預防霍亂針。



SCALE : 1" = 200'-0"

LOCATION PLAN - HOI SHAM PARK

海心公園位置圖

香港政府



新聞公報

增

刊

一九七二年六月廿六日

星期一

鄉議局第二十屆議員就職典禮

港督演說詞全文

港督麥理浩爵士今日上午在大会堂主持新界鄉議局第二十屆議員就職典禮，並蒞表演說，全文如下：

我今次主持第二十屆鄉議局就職典禮，感到十分快樂。自從我在去年十二月訪問貴局以來，我獲得機會到過新界許多地方，跟一些鄉事會首長會晤，及親眼看見新界的種種情形。因此我今日特別高興，有這個機會跟各位再次見面。並再度表達我對新界的關懷。

首先，本人要對在最近大雨中遭受損失的新界人士，致以深切同情。我們對他們的處境絕未忘怀。我知道政府將會尽全力去幫助他們，減輕他們所受的痛苦，不過，本人今日不擬回顧最近的災禍，而擬瞻望有關整個新界今後的難題。

陳日新主席在演詞中曾經提及，鄉區及市區必須得到同樣重視。我可以向各位保證，政府的原則是，在可能範圍內各種服務在整個香港之內應作均衡的分配。

我個人認為，新界可分為三個不同特質部份。第一是建設完成的新市鎮，例如荃灣和葵涌及將會與建的新市鎮，像屯門和沙田等。第二是面積廣大的平原地帶，這些地區以前是稻田，現在則種植各種的農作物，但亦有擲比為鄰的鄉村屋宇，簡陋的建築物，和近年來蓬勃起來的小型工業。第三則是未開發的鄉區，好像西貢半島和沙頭角半島，大霧山、城門和大欖涌一帶的壯闊原野，以及大嶼山。

但我發覺到，當人們談及新界的時候，他們是很少會一同想到這三個部份的。

關於新市鎮方面，我們的目標是將來它們必須建設為一切設備齐全的市鎮，由就業機會和屋宇供應，以至醫療、教育、和其他服務方面，都要能应付本區的需要，同時又要有良好的環境和康樂設施，使到居民安居樂業，並吸引人口過度稠密的地區的居民，特別是年青的夫婦們，到來定居。此外還要有必須的交通系統，因為這是一項先決條件。

這些都是新市鎮迅速發展和使居民感到滿足的主要條件。本港的城市設計家，和全世界的城市設計家一樣，都充份瞭解到建設新市鎮的原則，問題只是怎樣在自己的能力範圍內應用這些原則而已。

現在我要談談鄉村色彩濃厚的平原地帶。這些地區擁有舊式的村落，水电和衛生設備往往不足，並有污染問題，簡言之，情形跟市區的貧民窟相差不遠。我覺得，這大概是新界方面最難處理的問題。在個別的情形下，究竟那一种事情能够容忍或不能够容忍，純粹是程度上的問題。關於這點，我們必須小心聽取貴局的意見，不過我深信小規模的政府建屋計劃，例如研究的嚴重程度原則上獲得批准，將有助於減低這個問題。府建屋計劃已有七項。我可以向貴局保證，我們已認識到這是一一個不容忽視的問題。

最後談到山嶺，海礁和真正的鄉村地區。這些以農業社會為背景的鄉村地區已日見減少，而原來的居民則有不少到市區或遠赴英國從事入息較好的工作。但是這些地區亦日漸成為市民在週末的娛樂地點。在我本人來說，我是毫無保留地歡迎這種發展，並希生獲得貴局的贊成。

新界在這方面的貢獻，隨着市區人口生活繼續改善及休息時間增加而日見重要。對於這些地區，我認為我們的目標應是：一改善各區交通，使行旅未往方便；二設法使到由市區來的遊人，不要隨便將美景破壞，同時應對這些地區妥為管理並提供充份的設備。假定我們能做到上述兩點，並將這些地方按部就班發展，而政府又供應所需交通便利，則第三個目標，是使這些地方對本港日形發達的旅遊事業作出一些貢獻，政府無論如何是會盡力而為的。

陳主席及兩位副主席，均以多數票當選，足見其孚眾望，可喜可賀，而貴局新設十四個小組委員會來負責處理教育、衛生、市政以至旅遊等事務，本人對此亦深感高興，並可向各位保證，政府定能聆聽各委員會的教益。

本人深信各有關部門一定很樂於向各小組委員會主席解釋它們的政策，並聽取各人對進一步改善新界各種事務的高見。

本人曾經閱讀貴局與新界民政署長討論小規模建築計劃的報告，並希望不久可徵求行政局有關修訂各種法律和政策的意見。

未來兩年，將是新界的緊張關頭，面臨很大考驗，但本人深信在貴局第二十屆議員與政府同心合力之下，亦必為新界繼續穩定與繁榮的關頭，當無疑異。